Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i wysłałby Tego który jest ogłoszony wcześniej wam Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby przyszły sprzed oblicza Pana czasy wytchnienia\* i aby wam posłał wybranego już wcześniej Chrystusa Jezusa,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | żeby (może) przyszły pory pokrzepienia od oblicza Pana, i wysłał (tego) wcześniej zatrzymanego rękoma (przez) was Pomazańca, Jezusa,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i wysłałby (Tego) który jest ogłoszony wcześniej wam Jezusa Pomazańca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | aby za sprawą Pana nastał czas wytchnienia oraz aby posłał wam wybranego już wcześniej Chrystusa Jezusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pośle tego, który był wam głoszony, Jezusa Chrystusa; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdyby przyszły czasy ochłody od obliczności Pańskiej, a posłałby onego, który wam opowiedziany jest, Jezusa Chrystusa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aby, gdy przydą czasy ochłody od obliczności Pańskiej, a posłałby tego, który jest opowiadany wam, Jezusa Chrystusa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby nadeszły od Pana dni ochłody, aby też posłał wam zapowiedzianego Mesjasza, Jezusa, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby nadeszły od Pana czasy ochłody i aby posłał przeznaczonego dla was Chrystusa Jezusa, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby nadeszły od Pana dni ochłody i aby posłał wam ustanowionego Mesjasza, Jezusa, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A może Bóg sprawi, że przyjdzie czas pocieszenia i pośle wam obiecanego Chrystusa, którym jest Jezus. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | aby nadeszły od Pana czasy ochłody i aby ponownie posłał danego wam już wcześniej Mesjasza, Jezusa,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | i dał czas wytchnienia, zanim nie wyśle wam zapowiedzianego Mesjasza, Jezusa.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | nastanie czas, kiedy Pan was pocieszy, zsyłając zapowiedzianego wam Mesjasza Jezusa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб настали часи відпочинку від обличчя Господнього, щоб послав наперед визначеного вам Ісуса Христа; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | żeby mogły przyjść czasy wytchnienia z powodu osoby Pana. Po to wysłał przedtem ogłoszonego wam Jezusa Chrystusa, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | aby nadeszły sprzed oblicza Pana czasy odświeżenia i aby posłał On ustanowionego dla was zawczasu Mesjasza, czyli Jeszuę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i żeby on posłał ustanowionego dla was Chrystusa, Jezusa, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Może pocieszy was wtedy i pośle do was Jezusa, Mesjasza. |

1. 1) Lub: ochłody. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>670 1:20</x> [↑](#footnote-ref-3)